

391. Oxford, Bodleian Library, MS. Junius 121 (5232)
Ecclesiastical Institutes, Homilies

[Ker 338, Gneuss 644]

HISTORY: Junius 121 has been described as a commonplace book, one of a number connected with Archbishop Wulfstan or with Worcester in which important canonical and penitential texts have been collected. Several of the texts in Junius 121 are agreed to be the work of Wulfstan ("Institutes of Polity," "Canons of Edgar," "Benedictine Office," "Regula Canonicorum"); it is likely that the original collection was intended for his own use in his episcopal duties. The copy of the collection in Junius 121 is considerably after Wulfstan's time, the third quarter of the eleventh century. (Early additions in Junius 121, ff. 2v-3r and 4rv, are datable in or after 1070 and in or after 1076 respectively.) Junius 121's companion volumes, the homiliaries Hatton 113 [384a] (again drawing heavily on Wulfstan's own work) and Hatton 114 [384b], can be dated about 1062-1070, around the time of the consecration of another Worcester bishop, St. Wulstan. All three volumes were certainly produced in Worcester, in a script characteristic of Worcester manuscripts of the period, and probably by the same scribe. The 'Wulfgeatus scriptor Wigornensis' named in the colophon on f. 101r is unlikely to be the scribe who copied Junius 121; the colophon carries on from the previous item without a break and appears to have been copied from the exemplar.

Coleman's hand (late 11c; see below "Other early additions") confirms its presence in Worcester; glosses in the tremulous hand indicate it was still there in the first half of the 13c. Nothing else is known of it until the mid 16c when Archbishop Parker printed extracts from ff. 101, 109v-10v, and 116-118 in *A Testimonie of Antiquitie* (1567) and also annotated the manuscript (see below 'Post-medieval additions'). His secretary John Joscelyn glossed several sections, used Junius 121 for his word lists in London, Lambeth Palace 692, and also copied texts on ff. 3, 4, and 111-124 into London, British Library, Cotton Vitellius D. vii. Junius 121 was still in Worcester in 1622-1623 when Patrick Young catalogued the library (no. 321; see Atkins and Ker 1944). Ussher, in a

letter to Spelman dated 6 November 1638 (Bodleian Library, Add. C. 301, f. 48v), quoted the colophon, described the manuscript as containing the most perfect copy of the Canons, and said that it belongs to the Cathedral Church of Worcester; he clearly knew the manuscript well and suggested a number of corrections to Spelman from it. It was apparently borrowed by Christopher, Lord Hatton, along with the manuscripts which now form the Hatton collection in the Bodleian, sometime before August 1644 and was used by Dugdale for his OE-English dictionary in Bodleian Library, Dugdale 29. After Hatton's death in July 1670, Junius 121 and many of the Worcester manuscripts in Hatton's possession (but not Hatton 113, 114, 115 [385], and 116 [386]) were sold to the London bookseller Robert Scot. Junius 121 was then separated from the rest of the Worcester books, which were purchased by the Bodleian in 1671, when it was bought before that sale by John Fell, bishop of Oxford (1675-1686). Fell later gave it to the Bodleian, but it seems to have been loaned to Francis Junius along with Hatton 113, 114, 115, and 116, via Dr. Thomas Marshall, and only returned to Bodleian after Junius' death in 1678 when all five manuscripts were catalogued as part of the Junius collection. Unlike the other four, Junius 121 still retains the Junius shelfmark.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. vii + 161 + i, foliated i-vii, 1-59, 59*, 60-161. Leaves measure about 265 x 155 mm.; written space about 203 x 90-105 mm. HFFH. Binding of the 18c. An earlier foliation in Joscelyn's hand starts from 1 on f. 102 and ends at 59 on f. 160. Ff. i, 161 are paper flyleaves dating from the last binding; ff. ii-vii are medieval. Ff. vi-vii were originally elsewhere; they lack the pattern of wormholes found on ff. ii-v and 1-5.

Ff. i-vii: i recto-ii recto, vi recto-vii verso are unruled; ff. ii verso-verso are ruled in drypoint in 23 long lines with double bounding lines right and left (prickings visible in outer margins); ff. iii recto-v recto have had double verticals added in pencil to form four columns, apparently for use as a worksheet of word pairs by the tremulous hand (see below). On f. iii recto extra horizontals have been added in pencil as well to double the numbers of lines.

Ff. 1-8 (Quire I): Prickings are sometimes visible in outer margins, and usually at the top and bottom of verticals. Ruled in 23 lines of two columns for the table of contents, with double bounding lines right, left, and center. Ff. 1v-3r/10: initials metallic red and green; titles in metallic

red rustic capitals. Ff. 3r/11–4r/10: initials in green; some smaller capitals filled with green. Ff. 4r/11–4v: no color used. Ff. 5r–8r (table of contents): initials alternate metallic red and green; headings and Roman numerals metallic red.

Ff. 8–137 (Quires II–XVIII): Prickings are usually visible in outer margins and tops and bottoms of verticals; ruled in 23 long lines with double bounding lines, right and left, except for Quire XVII, which is ruled for 22 lines. Titles are in red metallic rustic capitals or occasionally, script of text (e.g., f. 31v). Initials (large and small) are metallic red and less often, especially for small initials, green. There is one purple initial (f. 35v) and one blue (f. 124v). Roman numerals in margins are metallic red.

Ff. 138–160 (Quires XIX–XX): A booklet consisting of two quires of additional material. Prickings are sometimes visible in the outer margins and usually at the top and bottom of verticals. Ruled for 23 long lines with double bounding lines, right and left. Ff. 138r–148r have initials and titles in metallic red only. On f. 148v the initial is reddish purple; on f. 157r title and initials are in a garish red. Capitals on f. 157r/10–22 are decorated with one or two large red dots. There are no others colors on ff. 138r–160v.

The original contents of Junius 121 consisted of the table of contents on ff. 5r–8r and the material on ff. 9r–110v all of which is in one hand, probably the main hand of Hatton 113 and 114. None of the rest of the material in Junius 121 is listed in the table of contents. Ff. 111r–136v and 136v–137v are early additions in a very similar style and hand, quite possibly the same. There is a clear break at that point. The booklet containing five homilies (ff. 138r–160v) and the material, all in Latin, on ff. 1r–4v are in nine different hands of 1060 x 1080 and late 11c (see *Ker Cat.*, 417 for details). One of these nine hands, whose work is found on ff. 2v–3r, 148v/10–22, 150r, 150v/16–151r, 152r–153v, and 154r/17–154v/12, Ker believes may be Hemming.

Other early additions: Notes added on ff. 28v and 51v are probably in Coleman's hand (late 11c; see Ker 1949 and McIntyre 1978: 40–42). Scribbles and lines in Latin with musical notation on f. 1r (late 11c) are noted under "Contents" below, as is the list of hymns on f. vi (12/13c).

Unlike Hatton 113 and 114, where running heads were added 1060 x 1080, here only two small sections of the manuscript have them: ff. 70r–85r and 102r–110v. The first distinguishes the four books in the "Penitential of Pseudo-Egbert," but it appears that the 'II.' beginning on f.

74r and the 'III.' beginning on f. 81r were altered from an earlier, erroneous 'I.' The 'III' added on f. 85 appears to be in the hand of the alterations.

The tremulous glosses (first half of the 13c) lack the clear cut layers of Hatton 113 and 114 and show a greater range of appearance. There are no glosses before f. 9r. Especially on ff. 9r-24r and 82v-83r, there are early, dark, tidy-looking ME ones which are often erased. Other small glosses in a lighter ink and usually in Latin were added somewhat later, but only few before f. 124r. More large, later glosses are found but still only a few compared with other manuscripts. The homiletic material after about f. 130r seemed to be of the greatest interest, and most of the glosses here are smaller Latin ones. There are some marks throughout altering vowels and *ge*: *i*, adding word division, and occasionally adding punctuation. Quite a few nota signs have been added in the margins, showing, for example, an interest in sexual sins.

On f. iii recto a worksheet of OE-Latin word pairs in four columns beginning 'n', 'o', 'p', 'q' appears to be the only surviving fragment of a first-letter (*a*-order) alphabetical Old English-Latin glossary of the tremulous hand's making. The word pairs are taken from glosses to Gregory's "Dialogues" in London, British Library, Cotton Otho C. i, vol. 2 (219) (see Franzen 1991: 119-24). Three other word pairs are on f. iii verso and f. v recto, as well as a string of Latin synonyms on f. vi recto. Also on f. vi recto is the Nicene Creed in early ME.

Post-medieval additions: Material in Junius 121 was of great interest to a number of people in the 16c and 17c, and there are many notes and cross references in several hands, e.g., on ff. iv recto, 2v, 3v, 4r, 23v, 42r, 57v, etc. Matthew Parker wrote 'sub Lanfra(n)co' in the inner margin of f. 4r and added a characteristic *indicatorium* on f. 109v. Joscelyn's hand is particularly prominent with glosses, underlining, and interlinear numbers, e.g., on ff. 11r-15v, 30v-34r, 63r-65r, and 101r-124r; his OE hand is found on ff. 113r and 115v. The foliation which begins on f. 102r is Joscelyn's, and he also wrote notes on ff. 86v, 111r, and 136v. Another, later hand (after 1664; note the reference to Spelman on f. 108v) made many detailed cross references on ff. 87v-100r to the same text in Bodleian Library, Laud Misc. 482 [398] and added corrections from the same manuscript in an OE hand on, e.g., ff. 70v, 73r, 74v, 75r, 80v, 85v, 90r, 92r, and 98r. Dugdale made notes on the contents on f. ii recto; what is possibly Langbaine's hand adds similar notes on the contents on ff. ii verso and iii recto.

COLLATION: I–XVI⁸ (ff. 1–127), XVII¹⁰ (ff. 128–137), XVIII–XIX⁸ (ff. 138–153), XX⁸ wants 8, probably blank (ff. 154–160). 3 and 6 in V and VI are halfsheets. Quire signatures are marked in the bottom margin of the first recto of Quires III–XIV and the last verso of Quire II: ‘a’ (f. 16v), ‘b’ (f. 17), ‘c’ (f. 25), ‘d’ (f. 33), ‘e’ (f. 41), ‘f’ (f. 49), ‘g’ (f. 57), ‘h’ (f. 64), ‘i’ (f. 72), ‘k’ (f. 80), ‘l’ (f. 88), ‘m’ (f. 96), ‘n’ (f. 104). The quire signatures in Hatton 113, which begin with ‘p’, may be a continuation of these.

CONTENTS:

Flyleaves, additions of ca. 1200 and later:

ff. i recto–ii recto blank.

ff. ii verso–iii recto (1) post-medieval notes on the contents in hands including Dugdale’s and Langbaine’s and (2) at the top of f. iii recto, first half of the 13c, in the tremulous hand, nine word pairs in four columns, see reference above under ‘Early additions’.

f. iii verso Blank apart from two word pairs in the tremulous hand.

f. iv recto Part of the “Apostles’ Creed” in a hand of early 16c.

f. iv verso Blank.

f. v recto Blank apart from one word pair in the tremulous hand, in pencil.

f. v verso Blank.

f. vi recto (1) In Latin (12/13c): a list of writers of hymns and hymns ascribed to them. Begins: ‘Robertus rex francor(um)’; (2) below, first half of the 13c, in the tremulous hand, a version of the “Nicene Creed” in early ME: ‘Ic ileue on enne god’ (ed. Crawford 1928: 5); in margin beside ‘B. 297’ [*sic*, for 247], a 17c reference to the Creed on f. 247rv of Hatton 114; (3) in top margin, 13c: ‘recti diligunt te suete lefdi seinte marie’, and immediately below it, in the tremulous hand, a string of Latin synonyms.

ff. vi verso–vii verso Blank.

Early additions:

1. f. 1r Blank apart from ‘writ ðus’ and two neumed lines, beginning: ‘Benedicamus uos regnanti desup(er) gratias’ [‘gratias’ deleted and ‘d(omi)no’ interlinear] (1080 x 1100).

2. f. 1v/1–5 [Latin] “Canon Affricanus”: ‘Clericus non debet armis uti’.

3. f. 1v/5–23 [Latin] **DE HOMICIDIO** | ‘Si quis clericus homicidium(m) fecerit’ (as Thorpe 1840: 126/33–127/7).

4. f. 2r/1-6 [Latin] **DE HOMIC(IDIO)** 'Si clericus homicidium fecerit ... nolens.' i. annum.'
5. f. 2r/7-2v/10 [Latin] **DE TEMPERANTIA PENITENTIUM** | 'Pro capitalib(us) criminib(us)' (as Thorpe 1840: 3/28-4/3).
6. ff. 2v/10-3r/10 [Latin] **CAPITULA CONCILII APUD WINCEASTRAM** | **CELEBRATI.** | 'Q(uo)d nulli liceat duobus ep(iscop)atibus p(rae)sidere.' (Spelman 1664: 12; one of the marginal notes on f. 2v refers to this edition).
7. f. 3r/11-4r/10 [Latin] 'Haec (est) penitentie institutio' (Spelman 1664: 12-13).
8. f. 4r/11-4v/18 [Latin] "Decrees of the Council of Winchester, A.D. 1076": 'Anno ab incarnatione d(omi)ni mill(esimo). lxx.vi.' (as Parker 1572: 98; ed. Mansi 1775: 462).
9. ff. 5r/1-8r/13 Table of contents for ff. 9-110: **INCIPIUNT CAPITUL | CANONICORUM.** 'I Be heofonlicu(m) cynninge.' Numbered in five sections: I-XLIII (ff. 9r-69v); I-XV (ff. 69v-74r); I-XXX (ff. 74r-80v); I-XVI (ff. 80v-84v); I-XXX (ff. 84v-110v). The last four sections are referred to as Books 1-4; the first three books correspond to the first three books of the "Penitential of Pseudo-Egbert," while the fourth is miscellaneous [f. 8v blank].
10. "Institutes of Polity" (ed. Thorpe 1840: 304-32; Jost 1959):
 - a. f. 9r/1-7 .i. **BE HEOFONLICUM CYNINGE** | **IN NOMINE DOMINI** | An is ece cyning wealdend' (ed. Jost 1959: 39).
 - b. ff. 9r/8-10r/22 .ii. **BE EORÐLICUM CYNINGE** [gloss: ('kinge') (?)]. | **CRISTENUM CYNINGE** [gloss: ('king') (?)] | gebyreð on cristenre þeode.' (ed. Jost 1959: 41-51).
 - c. f. 10r/22-10v/16 .iii. **BE CYNEDOME** | **EAHTA SWERAS SYNDON** [gloss: 'eihte swares beoð'] || þe rihtlicne cynedom' (ed. Jost 1959: 52-54).
 - d. ff. 10v/16-11r/19 .iiii. **BE CYNESTOLE** | **ÆLC RIHT CYNESTOL STENT** [gloss: 'ilc riht kinestol stont'] | on þrym stapelum.' (ed. Jost 1959: 55-58).
 - e. ff. 11r/20-12v/2 v **BE ÐEODWITAN** | **CYNINGAN AND BISCEOPAN.** | eorlan 7 heretogan.' (ed. Jost 1959: 62-66).
 - f. ff. 12v/3-13v/6 .vi. **ITEM DE EPISCOPIS** | **BISCEOPAS SCULAN BOCV(M)** | 7 gebedum fyligean.' (ed. Jost 1959: 67-74).
 - g. ff. 13v/6-15r/3 .vii. **ITEM** | **BISCEOPE GEBYREÐ ÆLC** | rihting.' (ed. Thorpe 1840: 312-14 [vii]; Lieberman 1903: 477-90).
 - h. f. 15r/3-15r/16 **ITEM** | **BISCEOPES DÆGWEORC** [gloss: 'dieta']

- ÐÆT | bið mid rihte his gebedu ærest.' (ed. Jost 1959: 75–76).
- i. ff. 15r/16–15v/3 **ITEM** | 'A GERIST. [gloss: 'eiliches'] BISCEOPUM. WISDO(M) | 7 wærscype.' (ed. Jost 1959: 77).
- j. ff. 15v/4–17r/10 **INCIPIT DE SYNODO.** | 'D(eu)s in adiutorium meum intende.' OE begins at f. 15v/17: 'BISCEOPUM GEBYRED | on sínophe.' (ed. Jost 1959: 210–16).
- k. ff. 17r/10–17v/13 **uiiii BE EORLUM!** | 'EORLAS AND HERETOGAN. [gloss: 'duces'] | 7 ðas woruld deman.' (ed. Jost 1959: 78–80).
- l. ff. 17v/13–18r/17 **x BE GEREFAN.** | 'RIHT IS ÐÆT GEREFAN GE|ornlice tylian.' (ed. Jost 1959: 81–82).
- m. f. 18r/17–18v/3 **xi BE ABBODUM** | 'RIHT IS Ð(ÆT) ABBODAS 7 HVRV | abbadissan fæste' (ed. Jost 1959: 122).
- n. ff. 18v/3–19r/22 **xii BE MUNE|CV(M).** 'RIHT IS Ð(ÆT) MUNCAS [gloss: ('munkes')] BEON | dæges 7 nihtes' (ed. Jost 1959: 123–27).
- o. f. 19r/22–19v/7 **xiii BE MYNECENAN** || 'RIHT IS Ð(ÆT) MYNECENA | mynsterlice macian.' (ed. Jost 1959: 128) ['xiii' is on f. 19v].
- p. f. 19v/7–19v/13 **xiiii BE PREOSTAN** | 7 **BE NUNNAN.** | 'RIHT IS ÐÆT PREOSTAS | 7 efen wel nunnan regollice libban.' (ed. Jost 1959: 129).
- q. f. 19v/13–23 **xu BE WUDEWAN** | 'RIHT IS ÐÆT WYDEWAN. AN|nan bysenan geornlice fylian.' (ed. Jost 1959: 136–37).
- r. f. 20r/1–20v/12 **BE GODES ÐEOWVM.** | 'LEOFAN MEN IC BIDDE. | gehyrað hwæt ic wylle secgan' (ed. Jost 1959: 167–69).
- s. ff. 20v/12–23v/3 **xuii BE SACERDU(M).** | 'SACERDAS SCULAN ON HEORA | scrift scirum wislice' (ed. Jost 1959: 85–108).
- t. ff. 23v/3–24r/21 **xuiii AD SACERDOTES.** | 'LA [gloss: 'welle'] LEOF VNDERSTANDAÐ | eow sylfe 7 lufiað' (ed. Jost 1959: 170–72) [ff. 23v/14–24r/21 as ff. 67r/7–67v/17 (item 19b) below].
- u. ff. 24r/22–25v/6 **xuiiii AD SACERDOTES.** || 'TÆCAD CRISTENUM MANNU(M) | georne 7 gelome rihtne geleafan.' (ed. Jost 1959: 173–77) [major heading at f. 25r/11: 'LEOFAN MEN DOÐ SWA IC EOW | for godes lufan'].
11. ff. 25v/7–31v/9 "Canons of Edgar": **xx ITEM SINODALIA DECRETA.** | 'RIHT IS Ð(ÆT) PREOSTAS BEON | geornlice gode þeowiende' (ed. Fowler 1972: 3–19; ff. 30v/17–31v/3 also ed. Jost 1959: 206–8).

“Institutes of Polity” (continued):

- 10v. ff. 31v/10–32r/14 **xxi Be Læwedum mannum.** | ‘RIHT IS ÐÆT GEHADODE M(EN) | læwede wisian hu hi heora æwe [gloss: ‘con-
iugiu(m)’] rihtlicost | sculon healdan.’ (ed. Jost 1959: 130–34; Thorpe 1840: 332–34 [xxii]).
- w. ff. 32r/14–34r/3 **xxii BE `GE`HADEDU(M) | MANNV(M) `GE`HADEDV(M) MANNV(M) | gebyreð ælc clænnes.**’ (ed. Jost 1959: 109–21; Thorpe 1840: 334–36 [xxiii]).
- x. ff. 34r/3–35v/17 **xxiii BE GE|HADEDUM MANNUM.** | ‘LEO-FAN MEN IN LIBRO VISI|onum is awriten hu þa mæssepreostas’ (ed. Jost 1959: 217–22).
- y. ff. 35v/17–42r/18 **xxiiii DE ECCLESIASTI|CUS GRADIBUS.** | ‘HEAHHADAS SYNDON [gloss: ‘beoð’] | to healdenne. mid swiðe miclum wis|dome.’ (ed. Jost 1959: 223–47) [major heading at f. 40r/15: ‘NE BEO NAN MAN ODRES’].
12. ff. 42r/18–55v/20 “The Benedictine Office” (numbered ‘xxu-xxxiii’): **xxu De officiis diurnalium noctur|narium horarum.** | ‘GOD-CUND ÐEOWDOM IS GE|sett on cyriclicum þenungum.’ (ed. Ure 1957: 81–102; OE verse also ed. Dobbie 1942: 74–86).

[Note: The verse portions are as follows:

- (1) ff. 43v/13–44v/18 “The Gloria I”: ‘Gloria patri. Sy þe wuldor 7 lof. [gloss: ‘beo þe glorie laus’ wide | geopenod ... cristes miht.’ (ed. Ure 1957: 83–85; Dobbie 1942: 74–77);
- (2) f. 45r/10–45v/23 “The Lord’s Prayer III”: ‘Pater noster qui est in c(a)elis. | Fæder mancynnes frofes ic. þe bidde ... Weorðe þæt.’ (ed. Ure 1957: 85–87; Dobbie 1942: 78–80);
- (3) “Fragments of Psalms” throughout the text (ed. Ure 1957; Dobbie 1942: 80–86 in Psalter order, which is not the order of the manuscript); corrections to both editions supplied here: f. 43v/8–12 = Ps. 69.2 (‘Deus in adiutorium’ before ‘Gloria’); f. 44v/20–23 = Ps. 53.3; f. 45r/5–8 = Ps. 43.26; ff. 45v/23–46r/9 = Ps. 118.175–76; f. 47r/18–22 = Ps. 87.14; f. 47r/23–47v/14 = Ps. 5.2–5; ff. 47v/15–48r/11 = Ps. 24.4–7; f. 48r/12–48v/1 = Ps. 34.1–3; f. 48v/2–7 = Ps. 70.8; ff. 48v/8–49r/3 = Ps. 50.11–14; f. 49r/4–7 = Ps. 139.2; f. 49r/8–23 = Pss. 58.2–3, 60.9; f. 49v/1–5 = Ps. 64.6; ff. 49v/6–50r/2 = Ps. 102.1–5; f. 50r/3–6 = Ps. 84.5; f. 50r/9–12 = Ps. 32.22; f. 50r/13–17 = Ps. 19.10; f. 50r/18–23 = Ps. 27.9; f. 50v/1–4 = Ps. 121.7; f. 50v/5–8 = Ps. 101.2; f. 50v/9–12 = Ps. 50.3; f. 50v/13–16 = Ps. 79.20; f. 51r/4–8 = Ps. 69.2; f. 51r/10–19 = Ps. 89.16–17; f. 52r/8–13 = Ps. 40.5; f. 52r/14–17 = Ps. 89.13; f. 53v/11–15 = Ps. 140.2. F. 50r/7–8 non-Psalmic semi-verse ‘Dignare d(omi)ne die isto. sine peccata nos custodire | Mildsa us nu þa mihtig drihten mildsa us’.]

13. ff. 55v/20–57v/19 “De Regula Canonicorum”: **xxxiiii DE REGU|-**

LA CANONICOR(UM). 'ÆALDLICE LAH | gewritu. 7 eac godspellice bebodu' (ed. Jost 1959: 248–55; Bethurum 1957: no. 10a).

10. "Institutes of Polity" (continued):

z. ff. 57v/19–59r/8 xxxu BE CYRICAN. | 'RIHT IS DÆT CRISTE-NE M(EN) | cristendom georne healdan' (ed. Jost 1959: 138–52; Thorpe 1840: 338–40).

aa. ff. 59r/9–59*r/9 xxxui Be eallum cristennum mannum. | 'RIHT IS DÆT EALLE CRISTE|ne men heora cristendom rihtlice | healdan.' (ed. Jost 1959: 154–64; Thorpe 1840: 336–38).

ff. 59*r/9–61v/13 Homily: xxxuii Be godcundre | warnunge. 'VTAN SPYRIAN [gloss: 'explorare, i(n)vestigare'] | be bocan.' (coll. Bethurum 1957: no. 19) [major heading at f. 60r/17: 'EALA LEOFAN MEN BE | þylcan bysenan we us magon war|nian.'].]

15a. ff. 61v/13–62v/23 "Confessional of Pseudo-Egbert": Her is scrift 7 an|detnes ægðer twegra ge gehadodra. gelæ|wedra. þæra [gloss: 'eor(um)'] þe þæs andgites habbað. 7 ðæs | ledenes deopnesse ne cunnon. | 'ÐONNE MAN TO HIS SCRIFTE | ganged.' (ed. Spindler 1934: no. 1a, 170–71).

Homilies:

16. ff. 63r/1–64r/17 'LEOFA MAN ÐE IS MYCEL | þearf þ(æt) ðu þas drihtenlican tíde georne | geþence.' (Frank and Cameron 1973: B 3.5.10).

17. ff. 64r/17–65v/14 xxxuiiii Be ðæs halgan sun|nandæges gebede. 'LEOFAN MENN | understandað georne eallswa eow mycel | ðearf is.' (ed. Napier 1883: no. 26).

18. ff. 65v/14–66v/9 From "De Confessione" ("Handbook for the Use of a Confessor"): xl Be þæs mæssepreostes ge|sceadwisnyse. 'PÆT SCEALL GE | þencan se ðe byð manna sawla læce.' (coll. Fowler 1965: no. 3, ll. 82–112; as Thorpe 1840: 260–62 [i–iv]).

19. From "Be Dædbetan" ("Handbook for the Use of a Confessor"):

a. ff. 66v/9–67r/7 xli BE SCRIFTUM. | 'ON WISUM SCRIFTE BYÐ | swyðe forð' ge'lang.' (coll. Fowler 1965: no. 5, ll. 305–16; Thorpe 1840: 278 [i–iii]).

b. f. 67r/7–67v/17 xlii BE SYNNA | LACNUNGE. 'SE LÆCA ÐE SCEL | sare wunda wel gehælan.' (coll. Fowler 1965: no. 5, ll. 317–40; Thorpe 1840: 278–80 [iv–ix]) [see also ff. 23v/14–24r/21 (item 10t) above].

15b. ff. 67v/17–69v/8 "Confessional of Pseudo-Egbert" (continued): xliii Be | þeódores gesetnyse [gloss: 'i(n)stitut(i)one(m)'] hu man sceall

- fæs|ten alýsan [gloss: 'redim(er)e']. | 'ÐEÔDORVS SE HALGA. | 7 se goda biscop gesette þas rædinge' (ed. Spindler 1934: no. 1c, 172-74 [n-x]). [Reference in the margin 'F17 28b' is to the same text in Bodleian Library, Laud Misc. 482 [398], which was formerly known as Laud F. 17.]
- 20a. ff. 69v/8-87r/11 "Penitential of Pseudo-Egbert": i **INCIPIT | LIBER primus...** 'HIT GEBYRAÐ Ð(ÆT) SE SA|cerd smeage' (coll. Raith 1933: bks. 1-4.11, pp. 1-53 up to f. 86v/10 then ed. Raith 1933: 69-70 for the rest) [chaps. numbered i-xu (Book 1), i-xxx (Book 2), i-xui (Book 3), i (Book 4)].
- 15c. ff. 87r/11-101r/7 "Confessional of Pseudo-Egbert" (continued): ii **Iu|dicium de peccatis multis.** 'Seo æreste forlætnes is fyrena fulwiht' (ed. Spindler 1934: nos. 2-28, 174-94, but the order of the sections differs [see Spindler 1934: 6]) [numbering of sections carries on from the previous item: ii-xxuiii].
- 20b. f. 101r/7-15 "Penitential of Pseudo-Egbert" (continued): **xxuiii** 'GYF HWYLC MAN WIFIGE ON HIS | nextan magan' (coll. Raith 1933: bks. 2.18, pp. 25-26) [also occurs on f. 77v as Book 2, chap. 17].
- c. f. 101r/15-18 Colophon: 'Me scripsit wulfgeatus scriptor | wigornensis. ora obsecro p(ro) ipsius neuis | cosmi satorem. Amen. Et qui me scripsit | semp(er) sit felix. AMEN.'
21. ff. 101v/1-110v/23 Ælfric's letter for Wulfsgie: **INCYPIT EPISTOLA DE CANONIBUS.** | 'Ælfricus humilis fr(a)t(er) uenerabili episcopo | wulfsino salutem ind(ig)no.' OE begins at f. 101v/19: **xxx BE PREOSTE SYNOÐE.** 'Ic secge eow preostum' (coll. Fehr 1914: no. 1, 1-149, with 'unfor|rotiendlic. [gloss: 'i(m)put(ri)bilis'] gylden oððe seolfren. oððen tynen. | oððe glæsen' added at the end) [original contents of the manuscript end here].

Early additions, probably by the main scribe:

22. ff. 111r/1-124r/18 Ælfric's second OE letter for Wulfstan: **DE SEUNDA [sic] EPISTOLA QUANDO DIUID(IS) | CRISMA |** 'Eala [gloss: 'o'] ge [gloss: 'vos'] mæssepreostas mine gebroðru.' (ed. Fehr 1914: no. 3).

Homilies:

23. ff. 124r/18-130v/2 **EV(AN)G(E)LII.** 'Esto consentiens adu(er)sario. | [M]atheus se godspellere awrát' (coll. Assmann 1889: no. 1, 4/90-12) [adapted from Ælfric's letter to Wulfgeat; follows previous item without a break].

24. ff. 130v/3–136v/9 **DOMINICA POST ASCENSIONEM D(OMI)-NI**. | ‘Cum autem uenerit paraclitus quem | ego mittam uobis a patre. Et r(e)l(i)qua. | Se hælend her on life’ (coll. Pope 1967–1968: no. 9).
25. ff. 136v/9–137v/17 **DE ANTICRISTO**. | ‘Leofan men understandað swyðe georne [gloss: ‘b(e)n(e)’] | þ(æt) ge [gloss: ‘vos’] rihtlice 7 wærlice [gloss: ‘custodiat’]’ (coll. Bethurum 1957: no. 1b).
- Additions in five other hands; a booklet containing homilies:
26. ff. 138r/1–142r/7 **DOM(INI)C(A) .I(a). DE ADUENTU D(OMI)-NI** | ‘Ðises dægæs þéning 7 þissere tide mærd | sprecað ymbe godes tocyme.’ (coll. Clemoes 1997: no. 39; as Thorpe 1844: no. 39, with the last line added in the margin).
27. ff. 142r/8–148v/9 **DOM(INI)C(A) .II(a). DE ADUENTU D(OMI)-NI** | ‘Se godspellere lucas awrát’ (coll. Clemoes 1997: no. 40; as Thorpe 1844: no. 40).
28. ff. 148v/10–154v/12 “De Descensu Christe as Inferos”: ‘Nu we habbað eow gesæd | anfealdlice [gloss: ‘si(m)plicit(er)’]... þurh ealra | worulda word Amen.’ (Frank and Cameron 1973: B 3.2.28, with f. 153r/21–153v/14; coll. Clemoes 1997: no. 14, 296/167–78; as Thorpe 1844: no. 14, 216/4–17) [title added in margin in post-medieval hand].
29. ff. 154v/13–157r/3 Ælfric’s preface to the First Series of Catholic Homilies, adapted as a homily: ‘Menn behofiað godre lare.’ (coll. Clemoes 1997: 174/57–176/119; as Thorpe 1844: 2/28–6/34). [Lines 44–57 and lines 119 (from after ‘bebodum’)–34 have been dropped. After f. 156v/22 ‘for swylcu(m) bebodum’ has been added ‘we secgað eow þas lare þ(æt) ge æfre gelyfan || on þone ælmihtigan god se þe ealle gesceafte | gescop þurh his mihte. Ða sy wuldor 7 | lof á to weorulde. AMEN.’ The same adaptation is in Hatton 115, ff. 99v–101v. In the margin of f. 155v there are two lines in Latin with neumes down the side (1060 x 1080).]
30. ff. 157r/4–160r/15 **IN ASSU(M)PTIONE S(AN)C(T)E MARIE UIRG(INIS)**. | ‘INTRAUIT IE(SU)S IN QUODDAM CASTELLU(M). RELIQUA. | Se hælend becom into sumere eaðelican byrig.’ (coll. Godden 1979: no. 29) [f. 161v blank].

PHOTO NOTES: The following italicized letters near the gutter are not visible in the photographs: 33v/19 *rihte*; 48v/16 *drib(ten)*; 111v/8 *seocan*.

BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 3. Kassel: G. H. Wigand, 1889; repr. with a supplementary introduction by Peter Clemoes. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964. [MS J]
- Atkins, Ivor, and Neil R. Ker, eds. *Catalogus Librorum Manuscriptorum Bibliothecae made in 1622-1623 by Patrick Young Librarian to King James I*. Cambridge: Cambridge University Press, 1944.
- Bethurum, Dorothy, ed. *The Homilies of Wulfstan*. Oxford: Clarendon Press, 1957. [MS G]
- Clemoes, Peter, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The First Series. Text*. Early English Text Society, s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997. [MS T]
- Crawford, S. J. "The Worcester Marks and Glosses of the Old English Manuscripts in the Bodleian, together with the Worcester Version of the Nicene Creed." *Anglia* 52 (1928): 1-25.
- Dobbie, Elliot Van Kirk, ed. *The Anglo-Saxon Minor Poems*. The Anglo-Saxon Poetic Records, 6. New York: Columbia University Press, 1942.
- Fehr, Bernhard, ed. *Die Hirtenbriefe Ælfrics*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 9. Hamburg, 1914; repr. with a supplement to the introduction by Peter Clemoes. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1966. [MS X]
- Fowler, Roger. "A Late Old English Handbook for the Use of a Confessor." *Anglia* 83 (1965): 1-34. [MS X]
- Fowler, Roger, ed. *Wulfstan's Canons of Edgar*. Early English Text Society, o.s. 266. London: Oxford University Press, 1972. [MS X]
- Frank, Roberta, and Angus Cameron. *A Plan for the Dictionary of Old English*. Toronto: University of Toronto Press, 1973.
- Franzen, Christine. *The Tremulous Hand of Worcester: A Study of Old English in the Thirteenth Century*. Oxford: Clarendon Press, 1991.
- Godden, Malcolm, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series*. Early English Text Society, s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979.
- Jost, Karl, ed. *Die 'Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical', ein Werk Erzbischof Wulfstans von York*. Swiss Studies in English, 47. Berne, 1959. [MS X]
- Ker, N. R. "Old English notes signed 'Coleman'." *Medium Ævum* 18 (1949): 29-31.

- Liebermann, F., ed. *Die Gesetze der Angelsachsen*. Halle: Max Niemeyer, 1903. [MS X]
- Mansi, J. D., ed. *Sacrorum Conciliorum Nova et amplissima collectio*, vol. 20. Florence: Antonius Zatta, 1775.
- McIntyre, Elizabeth. "Early-Twelfth-Century Worcester Cathedral Priory, with Special Reference to the Manuscripts Written There." Unpublished D. Phil. thesis, Oxford, 1978.
- Napier, Arthur, ed. *Wulfstan: Sammlung der ihm zugeschriebenen Homilien nebst Untersuchungen über ihre Echtheit*. Berlin: Weidmann, 1883; repr. Weidman: M. Neihan, 1967. [MS G]
- Parker, Matthew. *De antiquitate Britannicae Ecclesiae*. London: John Day, 1572.
- Pope, John C., ed. *Homilies of Ælfric: A Supplementary Collection*. 2 vols. Early English Text Society, o.s. 259, 260. London: Oxford University Press, 1967–1968. [MS T]
- Raith, Josef, ed. *Die altenglische Version des Halitgar'schen Bussbuches*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 13. Hamburg: H. Grand, 1933; repr. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964. [MS X]
- Spelman, Henry. *Concilia, Decreta, Leges, Constitutiones, in Re Ecclesiarum orbis Britannici*. London: Typis R. Badger, 1664.
- Spindler, Robert, ed. *Das altenglische Bussbuch (Sog. Confessionale Pseudo-Egberti)*. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1934. [MS X]
- Thorpe, Benjamin, ed. *Ancient Laws and Institutes of England*. Vol. 2. [London]: Printed under the direction of the Commissioners on the Public Records of the Kingdom, 1840. [MS X]
- Thorpe, Benjamin, ed. *The Homilies of the Anglo-Saxon Church: The First Part, Containing the Sermones Catholici, or Homilies of Ælfric*. Vol. 1. London: Ælfric Society, 1844; repr. New York: Johnson Reprint, 1971.
- Ure, James M., ed. *The Benedictine Office*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1957. [MS B]